

SKAZ PRO FEDOTA-STREL'CA

DIE LEGENDE VOM SCHÜTZEN FEDOT
THE TALE OF FEDOT, THE SHOOTER
LA LEGENDE DE FEDOT LE TIREUR

Regie: Sergej Ovčarov

Russland 2001

Länge 104 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch Sergej Ovčarov, nach dem Theaterstück in Versen von Leonid Filatov
 Kamera Ivan Bagaev
 Schnitt Olga Amosova
 Ton Konstantin Zarin
 Musik Igor Macievskij
 Ausstattung Pavel Novikov
 Kostüm Natalia Zamachina
 Maske Natalia Krymskaja
 Produzent Sergej Seljanov
 Co-Produktion NP Orpak, St. Petersburg

Produktion
 CTB Film Company
 Kamennostrovskij, 10
 RUS-197101 St. Petersburg
 Tel.: 812-326 83 30
 Fax: 812-326 83 31
 kino@ctb.ru

Weltvertrieb
 Intercinema Art Agency
 Družinnikovskaja, 15
 RUS-123242 Moskva
 Tel.: 95-255 90 52
 Fax: 95-255 90 82
 intercin@edunet.ru



Darsteller

Fedot	Konstantin Vorobëv
Zar	Andrej Mjagkov
General	Vladimir Gostjuchin
Baba-Jaga	Olga Volkova
Marusia	Olga Paškova
Prinzessin	Natalia Šerbakova
und	Sergej Dreiden
	Viktor Sucharukov

DIE LEGENDE VOM SCHÜTZEN FEDOT

Auf der Müllkippe einer russischen Industriestadt erzählt ein alter Mann den Ärmsten der Armen, die hier hausen, ein Märchen aus vergangenen Zeiten. Es spielt in einem kleinen Zarenreich, das sich einst dort befand, wo sich nun der Müll ausbreitet:

Als sich eines Tages der britische Gesandte zu einem Essen ankündigt, bringt dies den Zaren in höchste Verlegenheit, denn die Vorratskammern sind leer. Daher beauftragt er seinen Schützen Fedot, im Wald ein Rebhuhn zu schießen. Sollte er versagen, droht ihm der Tod. Nun lässt sich aber kein Rebhuhn blicken. Statt dessen trifft Fedot auf eine Taube, die ihm treu zu dienen verspricht, sofern er sie nicht erschösse – und die sich zu Hause in eine liebevolle Ehefrau, Marusia, verwandelt. Mit Hilfe zweier Raben, die sie befehligt, kann sie die Tafel mit den erlesensten Speisen füllen.

Sehr zum Missfallen des Zaren ist dessen Tochter in den stattlichen Fedot verliebt. Als ihm dann auch noch sein General von Fedots attraktivem „Täubchen“ berichtet, hat er doppelten Grund, seinen Schützen möglichst weit fort zu wünschen. Und so befiehlt er ihm, die absonderlichsten Dinge aus aller Welt herbeizuschaffen – was Fedot mit Hilfe Marusias und ihrer Raben zur Verblüffung des Zaren gelingt. Doch als der Despot verlangt, er müsse etwas beschaffen, „was es nicht gibt“, verweigern die Raben den Dienst. Fedot muss hinaus in die Welt. Seine Reise führt ihn bis nach Amerika, und als er zurückkommt, ist für ihn nichts mehr so, wie es vorher war ...

THE TALE OF FEDOT, THE SHOOTER

On a rubbish dump in an industrial city in Russia, an elderly man tells an old fairy-tale to the poorest of the poor who have made this place their home. The story begins in a small kingdom belonging to a Tsar which was once located exactly where the rubbish dump now stands. One day, the British emissary announces his intention to visit the Tsar for dinner. The Tsar is covered with embarrassment – for his storerooms are quite bare. He therefore instructs his huntsman, Fedot, to go out into the forest and shoot a partridge. Fedot dare not fail in this mission – on pain of death. Fedot sets out on his task but, try as he might, he cannot spot a single partridge in the for-



Sergej Ovčarov

Biografie

Geboren am 29.4.1955 in Rostov-am-Don. Absolvierte 1976 die Filmfakultät des Staatlichen Moskauer Kulturinstituts, 1979 die Höheren Regie- und Drehbuchkurse in Moskau. Arbeitete zunächst als Spielfilmregisseur bei Lenfilm in Leningrad/St. Petersburg, wo er jetzt als Künstlerischer Leiter des neu gegründeten Geraki-Filmstudios arbeitet. Für seinen Film BARABANIADA wurde er 1996 von der Berliner Akademie der Künste als „Regisseur des Jahres“ ausgezeichnet.

Biography

Born in Rostov-on-Don on 29.4.1955. Graduated in film from the Moscow State Cultural Institute in 1976 and from advanced directing and screenwriting in Moscow in 1979. First worked as a director of feature films at Lenfilm in Leningrad/St. Petersburg, where he is now Artistic Director of the newly founded Geraki Film Studios. In 1996, the Berlin Academy of the Arts nominated him "Director of the Year" for his film BARABANIADA.

Biographie

Né le 29-4-1955 à Rostov-sur-le-Don. Diplômé de la faculté de cinéma de l'institut culturel national de Moscou en 1976, suit des études supérieures de mise en scène et d'écriture de scénarios à Moscou en 1979. Travaille d'abord comme réalisateur de longs métrages de fiction aux studios Lenfilm de Leningrad/St. Pétersbourg, où il est maintenant directeur artistique du nouveau studio Geraki. En 1996, l'académie des arts de Berlin le nomme meilleur réalisateur de l'année pour son film, BARABANIADA.

est. Instead, Fedot comes across a dove, which promises to serve him faithfully should he spare its life. Fedot takes the dove home where it immediately turns into a charming wife for Fedot, named Marusia. With the help of two ravens at her command, Marusia succeeds in filling the Tsar's table with an abundance of delicious and succulent dishes.

The Tsar's daughter is in love with the handsome huntsman, Fedot – much to her father's chagrin. The Tsar has even more reason to wish his huntsman as far away from his kingdom as possible when his general informs him of the huntsman's attractive "little dove." For this reason, the Tsar commands Fedot to travel far and wide to procure for him the strangest things. Thanks to Marusia and her ravens, Fedot is able to deliver all of these things – much to the Tsar's amazement. However, when the Tsar demands something "that doesn't exist" the ravens refuse to oblige. Fedot must now set out himself into the wide world; his journey takes him as far as America and, when he returns, nothing is the same as it once was ...

LA LEGENDE DE FEDOT LE TIREUR

Sur la décharge d'une ville industrielle de Russie, un vieil homme raconte une histoire d'une époque révolue aux plus miséreux d'entre les pauvres qui vivent là. Cela se passe dans le petit royaume qui se trouvait autrefois à l'endroit où s'entassent maintenant les ordures.

Un jour, un envoyé de la couronne britannique annonce sa visite pour dîner avec le tsar. Celui-ci est très embarrassé car les provisions sont épuisées. Il envoie donc Fedot le tireur dans la forêt pour tuer une perdrix. S'il faillit à la tâche, il risque la peine de mort. Hélas, il n'y a pas la moindre perdrix en vue. Fedot rencontre toutefois une colombe qui lui promet une fidélité à toute épreuve s'il lui laisse la vie sauve ; elle se transforme en femme ravissante lorsqu'ils rentrent à la maison. Marusia – c'est son nom – fournit à Fedot les mets les plus délicats pour la table du banquet, grâce à l'aide de deux corbeaux qui sont à ses ordres.

Le tsar est dépité que sa propre fille soit amoureuse de Fedot, qui a de la prestance, et lorsque son général lui apprend l'existence de la charmante « poulette » de Fedot, il a une raison de plus pour vouloir l'envoyer au diable. Il lui ordonne donc de lui livrer les choses les plus bizarres du monde, ce dont Fedot s'acquitte au grand étonnement de son maître, avec l'assistance de Marusia et de ses corbeaux. Pourtant, lorsque le despote exige de Fedot quelque chose « qui n'existe pas », les corbeaux ne lui sont plus d'aucun secours et il est contraint de partir au loin, dans le vaste monde. Son périple le conduit jusqu'en Amérique et à son retour, il ne retrouve plus rien de ce qu'il y avait avant ...



Filmografie

1979	NESKLADUCHA Kurzfilm
1981	BARABANIADA Kurzfilm
1983	NEBYVALŠČINA
1986	LEVŠA (DER LINKSHÄNDER)
1989	ONO (ES)
1993	BARABANIADA (TROMMELWIRBEL)
1999	FARAON (PHARAO) Kurzfilm
	PODVIIGI GERAKLA (DIE HELDENTATEN DES HERAKLES) Kurzfilm
2000	SOČINUŠKI Kurzfilm
2001	SKAZ PRO FEDOTA-STREL'CA